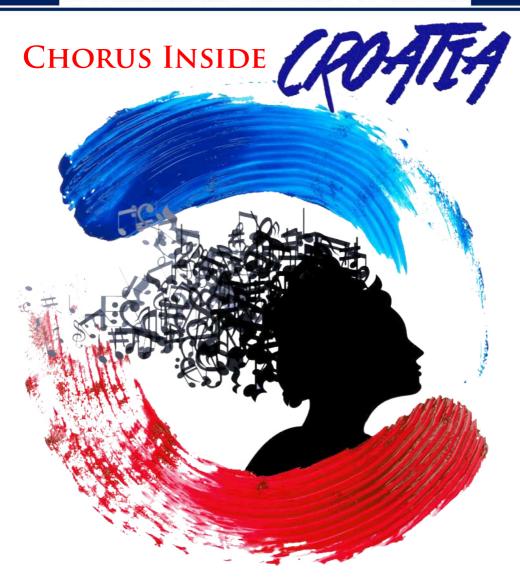






INTERNATIONAL CHORAL FESTIVAL



24/29 AUGUST 2015 ROVINJ



IL CENTRO COMMERCIALE
CHE PROMUOVE LA CULTURA

**VIA F. MASCI - CHIETI** 

### INTERNATIONAL FESTIVAL CHORUS INSIDE





# CHOBAZ INZIDE

### INTERNATIONAL



Dear friends of music and choral song,

I present the XIXth International Festival Chorus Inside Croatia with pleasure and proud. This Festival has become an outstanding international event among choral ones: this Croatia edition is a surplus os significance and emotion.

This year the marvellous city of Rovinj will provide us with an ideal scenario for choirs of seven countries participating in the Festival.

The Concert Hall in the heart of the city of Rovinj and the city of Vrsar are some of the locations where the choirs will sing surrounded by the magic charm in Croatia.

Music, song, friendship and solidarity ...these are values enriching the big family of Chorus Inside in Croatia time: the family growing bigger and bigger reaching every corner of the world.

I say thanks to Mayor of the Rovinj and to Director of Maistra for the support.

A special thank you to the Director of Choirs reunited, Ines Kovačić Drndić.

An appreciation to all the Artistic Committee, staff and all the choirs in the hope of giving them unique emotion in one of the most beautiful cities in Europe.

Davide RECCHIA
President of Chorus Inside

### INTERNATIONAL FESTIVAL CHORUS INSIDE (2047)







With great pleasure, I wish a warm welcome to all the participants of the 19th International CHORUS INSIDE CROATIA Festival. We are glad to be able to host this event of exceptional cultural significance we are eagerly awaiting. The sociocultural modus vivendi of Rovini itself is traditionally associated with singing and is a result of the never-ending interest, disposition and skills of local people to express their feelings through singing. The people of Rovinj are widely known for their artful performances of the bitinada singing style which, together with St. Euphemia, the protector of the city of Rovinj, the batana boat and the pomegranate, has become a distinctive symbol of this city. We are especially proud that the quality of this distinctive singing style, based on imitation of instruments, is recognized and that bitinadas are included in the "Register of Protected Cultural Values of the Republic of Croatia". Local choirs "Rubino", "F. Glavinić", "Marco Garbin" and "A. Gandusio", which represent our city and add value and quality to all major events and festivals, are a guarantee that the tradition we follow will be preserved in the future. On that note, I wish all the festival participants a warm welcome to our city.

> Giovanni Sponza Mayor of Rovinj



# maistia ROVINJ-VRSAR



On behalf of the Maistra hotel company, I am extremely glad to be able to welcome all of you, the participants of the 19th International CHORUS INSIDE CROATIA Festival, both to Rovini and to our tourist facilities. As the leading hotel company in Croatia, we are aware that the development of a cultural offer not only improves the overall offer and prolongs the season, but also increases the motivation for travelling and staying in a destination where culture is given attention it rightly deserves. That is exactly why Maistra is dedicated to the constant development of the cultural and artistic offer, all for the purpose of creating a destination's comprehensive tourist product and raising it to an even higher level. It is exactly the international events such as this one that help make this happen. Therefore, we are extremely honoured to take part in the organization of this world famous festival and thus contribute to the promotion of musical culture and art in general. Moreover, we are exceptionally proud that this destination was selected to host this festival's first appearance in Croatia, and we are certain that more than 400 participants from all over the world that are expected this year will be very pleased both with the quality of our tourist facilities and the competence of our staff, as well as with the overall organization of the festival itself. I wish all the participants a pleasant stay and many unforgettable memories.

> Tomislav Popović Maistra CEO

# **Concert Hall ADRIS - Rovinj**



### **CROATIA**

Academic conductor and artistic director of APU – Postmoder Art Ensemble . Radaković graduated from the Zagreb Music Academy with a degree in Orchestral & Opera coducting in the class of Mo. Vjekoslav Šutej and completed a degree in Musical pedagogy at the Faculty of Philosophy in Pula. He has coducted the most important croatian choirs and orchestras, including the Craotian National Opera in Split. Radaković is the author of conceptual and performative scores and has directed artistic-research residencies of the APU Postmodern Ensemble and workshops on contemporary music practicesand choir and orchestra counducting. He has worked as associate professor of the department of music at the University of Juraj Dobrila in Pula.



Neven RADAKOVIĆ

### **RUSSIA**



Conductor, teacher, works in the Saratov Conservatory since 1993 as conductor of the Academic Choir. From 1995 to 1999 she studied at the graduate school of the Moscow Conservatory (supervisor Professor S.S.Kalinin). She also provides technical assistance to the choirs of music schools, children's music Saratov and others. Repeatedly he held a creative workshop with the consolidated children's choir Togliatti. In 2004 acted as choirmaster Saratov Govern Chorus Music Theatre. She was awarded the Certificate of Merit of the govern of the Saratov region for his great personal contribution to the development of choral art, Diploma Committee on Culture of Saratov for the active promotion of choral music.

### Aneta NIKOLAEVA

### **MOLDOVA**

One of the most illustrious choir conductors from the Republic of Moldova, more than 30 years of choir conducting, has graduated the Arts and Music Academy from city of Chişinău. In 2007, Elena Marian founded the Musical-Choral Association from Moldova, now a leading cultural organization from the country, which administrates major cultural projects at national scale. In 2010 she founded "Cantabile" Youth Choir at the Academy of Economic Studies from Moldova – one of the leading universities from the country. In just four years, "Cantabile" managed to establish itself as a brand of choir movement in Moldova, participating and winning gold and silver medals at choir events in Romania, Ukraine, Poland, Italy, Hungary, Germany and also being featured at numerous TV shows in the country and performing at government level events.



### Elena MARIAN



### **CROATIA**



### Mješoviti pjevački zbor CANTUS POPOLI (Pula)



- 1. Gaudete (anonymous)
- 2. Angele dei (E. Morricone)
- 3. Halleluyeah (B. Starc)
- 4. Joseph fili David (J. Busto)

### BIO —

The origin of the choir's name is a witty combination of two words, originally lat.: people's song, but it can be interpreteded as "A song throughout Pula", as the word PoPuli contains the name of the city of Pula. MC "Cantus Populi" was founded by music pedagogue and conductor Tatjana Merkl, wishing to promote choral singing in the city of Pula but trough a new and fresh music way. This group of "a capella" singing lovers had their first rehearsal on 28th October 2014 and already in December 2014, Cantus PoPuli organized a few concerts and guest performances. Such as: appearence at the Christmas concert "Na dobro Vam došlo porođenje" in Pula's Italian community club Circolo. Besides that they appered in a television show "Od subote do subote" on a local television TV Nova and made a guest performance on a local television TV Istra. They were also invited as guest performers of cultural and artistic association OKUD-Istra. This year Cantus Populi performed on the international choir festival "FAKS sings" that took place in Rovini and on the festival of Istrian traditional songs "Naš kanat je lip" in Poreč. They contributed with their appearence on a charity event "Pula zajedno" ("Pula together"). Also, they made their appearance on the family day of the wards in the nursing home for adults Villa Maria in Pula. On 21st June 2015 Cantus PoPuli celebrated the World music day among 30 performers, with a concert of 30 minute duration that took place on Pula's Forum, in front of the beautiful ancient edifice. The temple of Augustus. A wide and diverse, but not less demanding repertory includes sacral as well as contemporary works, reproductions of popular and rock music, soundtracks, gospel, and of course Croatian traditional music from Istra, Dalmatia and Medimurje.





# Mixed Choir GIUSEPPINA MARTINUZZI (Labin)

### CROATIA



- 1. Ave Maria (Ivan pl. Zajc)
- 2. Amici miei (spiritual)
- 3. Canticorum iubilo(G.F. Handel)

### – BIO –––

The mixed choir Giuseppina Martinuzzi was founded on 19 April 1999. under the auspices of the Italian community of the same name and under the baton of maestra Sabrina Stemberga Vidak. Since 2009 the choir has been led by prof. Nerina Ševrlica Bolfan, who in 2014 was filled in for by maestro Franko Ružić.

The choir has 35 members and and so far has performed 162 times in the country and abroad, mostly however, in Istria (almost in all towns) and Rijeka, as well as at concert hall V. Lisinski in Zagreb and at the festival "Melodies of Istria and the Kvarner Bay", held in Labin. Serving the needs of Radio Pula, they have recorded 7 songs. Moreover, they have recorded a TV report for two HRT's TV shows "Panorama" and "Prizma" and this year in March they took part in a TV show "Lijepa naša".

Choir has performed abroad on a number of occasions, that is, in Manzano, Triest and Cavaion Veronese in Italy, and in Karlsruhe in Germany. Both Italian and Istrian popular songs are found in their repertoir, as well as Dalmatian, sacral and Christmas songs sung in various languages.







- 1. La canzone de lu marinare (G. Sigismondi)
- 2. La Muntagna nostre (G. Mincione, A. Piovano)
- 3. Saltarella pajsane (A. Ambrosini, T. Coccione)
- 4. T'aspette Cuncettì (F. Gileno, A. Verrocchio)

### — BIO ——

The choir was formed in 2014 under the direction of Maestro Loretta D'Intino, to enhance the folklore and the musical culture of Abruzzo.

The repertoire consists of songs and dances of Abruzzo tradition as well as classical songs performed during holidays such as Easter and Christmas.

The choir has performed in many festivals and international competitions obtaining prestigious results and recognition of the highest level.

The President of the Choir "ACLI2000" is Piero Figurilli.



### INTERNATIONAL FESTIVAL CHORUS INSIDE (KUATA)









- 1. Powiedział mi (arr. K. Sikorski)
- 2. Bystra wodicka (E. Bury)
- 3. To i hola (Traditional song)
- 4. Uwoz mamo roz (Edit. M. Gałęski)

### — BIO ——

The Choir was established in 1959 by Jerzy Fischbach, a doctor and a conductor. The choir consists of students and graduates of the Karol Marcinkowski University of Medical Sciences and other universities in Poznan.

The choir, being an important artistic part of the Alma Mater, performs during numerous university ceremonies and actively participates in the cultural life in the city as well as in the country.

The choir is the laureate of many prominent awards and distinctions of choir competitions and festivals in Poland and in Europe. Here are the latest awards"Primer Premi" - first award at II Festival Intenacional i Concurs Coral "Canco Mediterrania" in category catalan music (September 2012, Lloret de Mar Spain); First Prize at Balkan Folk Fest (September 2013 Kiten, Bulgaria); II Prize and Award "Tomislav Zografski" at Ohrid Choir Festival (August 2014 Ohrid, Macedonia). The choir performed also in Great Britain, Austria, Czech Republic, Italy, Sweden, Spain, Germany and Netherlands. The choir has also made a few recordings for the radio and television in Poland and abroad. The musical output of the choir consists of four albums, the latest of which was recorded in June 2011.

Professor Przemysław Pałka has been a conductor and an artistic director of the choir sir 1982.









- 1. Siekierecka (Jan Joachim Czech)
- 2. Oj, świeci miesiąc (Józef Karol Lasocki)
- 3. Nie będzie mnie głowisia bolała (Józef Karol Lasocki)
- 4. Krakowiak (Stanisław Kazuro)

### - BIO ----

The Choir of the Medical University was established in March 2005, from the very beginning the conductor is Prof. Anna Domańska. Choir members are students and former graduates of the Medical University - doctors, pharmacists and paramedics.

Repertoire is very differentiated. From classical music, through sacred, to - finally - pop music. Choir adds splendor to all university ceremonies and participate in the musical life of city and region; take part in competitions and festival in Poland and abroad.

### The most important achievements are:

Two Silver Medals at the III International Choir Festival "Mundus Cantat Sopot" in Poland, Sopot (2007), First Place at the X and XVI Lodz Choir Festival "Cantio Lodziensis" in Poland, Lodz (2007,2013), Participation in the I International Choral Review "West London Sangerstevne", London (2008), Participation in the "FIMU" (International Festival of University Music) in France, Belfort (2011), Silver Diploma at the "Ohrid Choir Festival" in Macedonia, Ohrid (2012), Silver Band at the "XXII International Festival of Advent-Christmas music with Petr Eben prize" in Czech Republic, Prague (2012), Second Place at the XV Lodz Choir Festival "Cantio Lodziensis" in Poland, Lodz (2012), Two Silver Diplomas at the VII International Choral Competition in Italy, Rimini (2013), First Place at the XX International Festival of Carols and Pastorals in Poland, Bedzin (2014), First Prize at the 4th International Choir Festival and Competition "Canco Mediterrania" in pop music category. Lloret de Mar, Spain (2014), Second Prize at the 4th International Choir Festival and Competition "Canco Mediterrania" in folklore category. Lloret de mar, Spain (2014), Golden and Silver Diplomas at the 50 International Choir Festival in Miedzyzdrote, Poland (2015).





### MOLDOVA



Alexandru Zubac

- 1. Dorulet-Dorulet (Ioan-Dan Chirescu)
- 2. Ai, Doina și tu Doina (Ioan Dan Chirescu)
- 3. Ciobănaș cu 300 de oi (M. Ludic)
- 4. Să ne veselim olecacă (Constantin Arvinte)
- 5. Am iubit doi ochi albaştri (Alexandru Zubac)

### —— BIO ——

The choir began its activity in mid' 1950. The initial conductor was Mrs. VOZNAIA, music teacher at the school in the neighboring village Sarateni. After two years, a conductor from the capital Chisinau was invited - Mr. EugenMacalet, which significantly improved the interpretative levelthe choir.

From 1962 until 1992, the choir was conducted by PetruStroiu – aChisinau Conservatory graduate, who passed away in the same year. Over the years, the choir became one of the most appreciated choirs in Moldova, and his rich repertoire included universal choral music and folk, while the number of its singers reached 100.

After a 16-year break, in 2008, a desire appeared to restore at least a part of the former group, and so a new conductor was appointed – Mr. Alexander Zubac, a graduate from the Institute of Arts, specialized in folk orchestra conducting.

The choir started to perform simpler choral scores, while moving to more difficult one over the course of time. The choir is witnessing its rebirth largely thanks to local authorities and especially thanks to the Mayor Ion Ionascu, but also thanks to Vasile and NeofilStirbu brothers, who are currently employees of the House of Culture.

None of our singers holds musical education -some embrace various professions, while oth do not have a stable job. Still, the passion for music is what unites all of them.







### POZNAN University of Medical Sciences Mixed Choir



- 1. Alleluia (G. Young)
- 2. Popule meus (T. L. Victoria)
- 3. O vos omnes (P. Casals)
- 4. Cantate Domino (V. Miskinis)

### BIO —

The Choir was established in 1959 by Jerzy Fischbach, a doctor and a conductor. The choir consists of students and graduates of the Karol Marcinkowski University of Medical Sciences and other universities in Poznan.

The choir, being an important artistic part of the Alma Mater, performs during numerous university ceremonies and actively participates in the cultural life in the city as well as in the country.

The choir is the laureate of many prominent awards and distinctions of choir competitions and festivals in Poland and in Europe. Here are the latest awards "Primer Premi" – first award at II Festival Intenacional i Concurs Coral "Canco Mediterrania" in category catalan music (September 2012, Lloret de Mar Spain); First Prize at Balkan Folk Fest (September 2013 Kiten, Bulgaria); II Prize and Award "Tomislav Zografski" at Ohrid Choir Festival (August 2014 Ohrid, Macedonia). The choir performed also in Great Britain, Austria, Czech Republic, Italy, Sweden, Spain, Germany and Netherlands. The choir has also made a few recordings for the radio and television in Poland and abroad. The musical output of the choir consists of four albums, the latest of which was recorded in June 2011.

Professor Przemysław Pałka has been a conductor and an artistic director of the choir since 1982.





### **CROATIA**



- 1. Letovanić (Emil Cossetto)
- 2. Nad Valunom (Nello Milotti)
- 3. L'uva fugarina (arm. Lamberto Pietropoli)

### —— BIO ——

Mixed choir "Roženice" Pazin was founded in 1979.

By 2002 The Choir's leader was maestro Nello Milotti, recognized Istrian educator, composer and conductor.

Since the end of 2002, the artistic leader of the Choir is Ines Kovacic Drndić. In the Choir's repertoire focus is on the songs of Istrian composers and those based on the Istrian scale but also works from Croatian and foreign composers from all periods of art, spirituals and modern music.

In 2008, on the Croatian choir competition in Zagreb, the Choir won the bronze price. At the International Choir Festival Chorus Inside Croatia in 2014, the Choir won a gold price and the first prize in the category of lyric music and Ines Kovačić Drndić won the award for the best conductor of the festival.



### **CROATIA**





- 1. Nabrala je jagode (Tihomil Vidošić)
- 2. Letovanić (Emil Cossetto)
- 3. Deštin (Đeni Dekleva-Radaković)
- 4. Dobrinj je bili grad (Josip Kaplan)

### - BIO ——

Choir "Rijeka - Sempre Allegro" was founded on St. Cecilia 22nd of November 2014 with the intention of gathering people who love music and enjoy choral singing. Conductor and founder of the choir is Helga Dukarić Dangubić, professor, mentor and choirmaster.

The choir has in this short period of existence achieved outstanding performances in concerts such as celebration of the 120th anniversary of the HGD "Zvijezda Danica" from Kraljevica, at the international festival FAKS Sings in the city of Rovinj, at the manifestation "Naš kanat je lip" in Poreč, at the opening of the exhibition "In Search for Conrad "in Rijeka, in a concert for the occasion of 120th anniversary of the birth of Jakov Gotovac and Friendly concerts with an international character in Rijeka and Kraljevica.

 The choir has so far achieved quality cooperation with choirs HGD "Zvijezda Danica" from Kraljevica and GMH "Vardar" from Skopje, Macedonia.

The choir fosters and promotes cultural creativity of the area, local-from Rijeka, Istrian coastal and of course Croatian musical heritage, but also the world choral literature.





### **MOLDOVA**



- 1. Țarina (Cornel Arion)
- 2. Sîrba în căruță (Narodnaia muzîca )
- 3. Bate vînt de primăvară (Cornel Orion)
- 4. La fîntînă (Augustin Bena)
- 5. Ciobănaș cu glugă sură (Alexandru Zubac)

### —— BIO ——

Mixed LĂCRĂMIOARA holes from the village Cupcini, Edineţcogo district, respublica Moldova was founded in 2010. The conductor Ivan Grušcă.

The composition of the choir - 32 people aged 45-73 years, who devote their free time chorus. Show all intellectuals, doctors, teachers.

But not without a great deal of material and technical support of the local mayor. The main objective of collectives was and is: the promotion of choral art in Moldaviiyu.

Xop also very actively take uchyastie in numerous charity concerts.

In 2014 he took part in the seventh Võru National Festival "A RUGINIT FRUNZa DIN VII". In 2015 we took uchyastie in the national competition "HORA PRIMAVERII"

### INTERNATIONAL FESTIVAL CHORUS INSIDE (2011)









- 1. Viva la Vida (Coldplay, arr. Jens Johansen)
- 2. May it be (Enya, arr. Mark Brymer)
- 3. You raise me up (B. Graham and R. Lovland, arr. Roger Emerson)
- 4. Bohemian Rhapsody (Queen, arr. Mark Brymer)

### - BIO ——

The Choir of the Medical University was established in March 2005, from the very beginning the conductor is Prof. Anna Domańska. Choir members are students and former graduates of the Medical University - doctors, pharmacists and paramedics.

Repertoire is very differentiated. From classical music, through sacred, to - finally - pop music. Choir adds splendor to all university ceremonies and participate in the musical life of city and region; take part in competitions and festival in Poland and abroad.

### The most important achievements are:

Two Silver Medals at the III International Choir Festival "Mundus Cantat Sopot" in Poland, Sopot (2007), First Place at the X and XVI Lodz Choir Festival "Cantio Lodziensis" in Poland, Lodz (2007,2013), Participation in the I International Choral Review "West London Sangerstevne", London (2008), Participation in the "FIMU" (International Festival of University Music) in France, Belfort (2011), Silver Diploma at the "Ohrid Choir Festival" in Macedonia, Ohrid (2012), Silver Band at the "XXII International Festival of Advent-Christmas music with Petr Eben prize" in Czech Republic, Prague (2012), Second Place at the XV Lodz Choir Festival "Cantio Lodziensis" in Poland, Lodz (2012), Two Silver Diplomas at the VII International Choral Competition in Italy, Rimini (2013), First Place at the XX International Festival of Carols and Pastorals in Poland, Bedzin (2014), First Prize at the 4th International Choir Festival and Competition "Canco Mediterrania" in pop music category. Lloret de Mar, Spain (2014), Second Prize at the 4th International Choir Festival and Competition "Canco Mediterrania" in folklore category. Lloret de mar, Spain (2014), Golden and Silver Diplomas at the 50 International Choir Festival in Miedzyzdroje, Poland (2015).

### INTERNATIONAL FESTIVAL CHORUS INSIDE (2011)









Pałka

- 1. Come in and stay a while (R. Polay)
- 2. Blue skies (arr. A. Woods)
- 3. Over the rainbow (H. Arlen)
- 4. Killing me softly with this song (C. Fox)

### — BIO ——

The Choir was established in 1959 by Jerzy Fischbach, a doctor and a conductor. The choir consists of students and graduates of the Karol Marcinkowski University of Medical Sciences and other universities in Poznan.

The choir, being an important artistic part of the Alma Mater, performs during numerous university ceremonies and actively participates in the cultural life in the city as well as in the country.

The choir is the laureate of many prominent awards and distinctions of choir competitions and festivals in Poland and in Europe. Here are the latest awards "Primer Premi" – first award at II Festival Intenacional i Concurs Coral "Canco Mediterrania" in category catalan music (September 2012, Lloret de Mar Spain); First Prize at Balkan Folk Fest (September 2013 Kiten, Bulgaria); II Prize and Award "Tomislav Zografski" at Ohrid Choir Festival (August 2014 Ohrid, Macedonia). The choir performed also in Great Britain, Austria, Czech Republic, Italy, Sweden, Spain, Germany and Netherlands. The choir has also made a few recordings for the radio and television in Poland and abroad. The musical output of the choir consists of four albums, the latest of which was recorded in June 2011.

Professor Przemysław Pałka has been a conductor and an artistic director of the choir sin 1982.





### Karol LIZAK

P. Tchaikovsky Kuda, Kuda (Aria from "Eugen Oniegin") S. Moniuszko Znasz-li ten kraj



### **Ana - Mej JURKOTA**

Celine Dion My Heart Will Go On Whitney Houston | Will Always Love You



Cat.

### **Federica PENTO**

Lara Fabian Je suis Malade Massimo Ranieri Perdere l'amore







# OA

### Deni ORBANIĆ

Whitney Houston | I Have Nothing Alexandra Burke Hallelujah





G. Verdi (from "La forza del destino") Pace, pace mio Dio

Whitney Houston I Will Always Love You E. Di Capua 'O sole mio





### Piotr CHŁOPICKI

W.A. Mozart Non più andrai S. Moniuszko Modlitwa Akebara





### Sargsyan SARIBEK

G. Verdi (from "Traviata") Jermon's Aria T. Chukhadjyan (from "Arshak II") Arshak's Arioso S. Rakhmaninov Ya Opyat Odinok (I'm alone again)

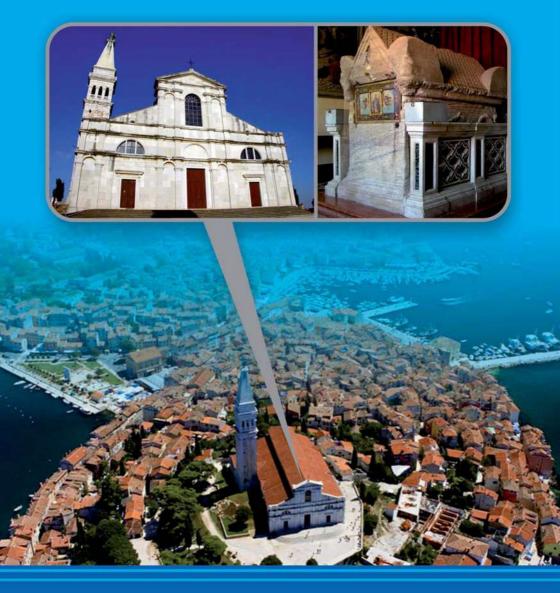
> E. Kurtis Non Ti Scordar Di Me A. Babajanyan Pozovi Menya (Call Me)



A-C

# Church of S. Eufemia - Rovinj

# OPENING CONCERT OF THE FESTIVAL WED. 26 AUGUST 9:00 PM



ROVINI - VRSAR

## Hotels & Resorts

Enter a world of comfort, service and style in Maistra hotels and resorts, magnificently situated in the wonderful and picturesque Mediterranean towns of Rovinj and Vrsar. The outstanding services, distinctive character of Croatian hospitality and superb facilities blend with the relaxed natural and unique historical environment making our hotels&resorts an ideal choice for leisure, short breaks, active holidays, Wellness&Spa or business







+385 (0)52 800 250 info@maistra.hr www.maistra.com





Where the moment lasts











ROVINJ-VRSAR

# CHORUS INSIDE CROATIA

2015 AUGUST 24/29



